



Our Lady of Perpetual Help

5250 Central Avenue, Riverside, CA 92504
Office: (951) 689-8921 School: (951) 689-2125
Parish Website: olphriverside.org
Parish Email: [olph.riv@sbdiocese.org](mailto:olph.riv@sbdioocese.org)



MASSES / MISAS

Saturday | Sábado

4:00pm.....English
6:00pm.....Español

Sunday | Domingo | Chúa Nhật

7:30am.....English
9:00am.....English
11:00am.....Español
1:00pm.....Español
3:00pm.....Tongan
(1st Sunday of the Month)
5:00pm.....Vietnamese

Wednesday | Miércoles

12:30pm.....Español

Daily Mass: Mon-Sat

8:00am.....English

Confessions | Confesiones

9:00am | Saturdays | Sabados

PARISH STAFF

Pastor

Rev. Benjamin Alforque, MSC

Parochial Vicars

Rev. Juan Pablo Romero, MSC

Deacons

Bernardo Hernandez
Nam Bui

School Principal

Ann Meier
ameier@sbdioocese.org
www.olphriverside.com

Parish Secretary

Karla Romero
(951) 689-8921 Ext. 100
[kromero@sbdiocese.org](mailto:kromero@sbdioocese.org)

Business Manager

Annette Morales
(951) 689-8921 Ext. 102

Office Hrs./ Horas de Oficina

Monday - Friday
9:00am-5:00pm (closed 12-1pm)

DECEMBER 21, 2025

SACRAMENTS | SACRAMENTOS

Weddings | Bodas.....(951) 689-8921 Ext. 100
Baptisms | Bautizos.....(951) 689-8921 Ext. 100

CATECHETICAL FORMATION | FORMACIÓN CATEQUÉTICA

Religious Education (Eng) & Confirmation.....Mary Fisher.....(951) 217-2676
Religious Education (Span) / Catecismo.....Eva Jaimes.....(951) 205-1304
Religious Education (Viet).....(951) 689-8921
RCIA | Sacramentos Para Adultos...Deacon Bernie Hernandez.....(951) 261-4958

LITURGICAL MINISTRIES | MINISTERIOS LITÚRGICOS

Altar Servers.....Ivy Osornio.....(909) 912-2408
Monaguillos.....(951) 689-8921
Lectors.....Millie Polk.....(951) 801-1779
Lectores.....Fernando Andrade.....(714) 423-1610
Environment | Decoración.....Roberto & Laura Vargas.....(714) 679-1757
Eucharistic Ministers.....(951) 689-8921
Ministros de Eucaristía 11:00am.....Ramiro Guerrero.....(714) 392-5461
6:00pm.....David Baez.....(951) 707-7714
1:00pm.....Raul Juarez.....(951) 961-0475
Ushers.....Mike Koury.....(951) 237-3881
Ujieres.....(951) 689-8921
Vietnamese Liturgy.....Nhan Nguyen.....(951) 329-2845

PASTORAL MINISTRY | MINISTERIO PASTORAL

Bereavement.....Marie Hoesman.....(951) 359-1669
Visit of the Sick.....Lincon Mena.....(951) 689-8921
Comunión a los Enfermos.....Raul Juarez.....(951) 961-0475
Mejorando Matrimonios...(Jueves 7pm) ..Benjamin y Marina Posada...(714) 393-4947

COMMUNITY-BUILDING & SERVICE | SERVICIO Y COMUNIDAD

Fellowship.....Flora Helepiko.....(951) 489-9755
Small Faith Communities.....Donna Nurre.....(951) 522-4751
Food Bank | Dispensa de Comida...(Tue-Thu-Fri 10am-12pm).....(951) 689-8921
Church Cleaning | Limpieza de Iglesia.....Griselda Martinez.....(951) 489-2096
Raíces de Justicia / Roots of Justice.....Elizabeth Leon.....(951) 756-9244
Youth Ministry.....Reggie Flores.....[r.flores@sbdiocese.org](mailto:r.flores@sbdioocese.org).....(951) 689-8921 ext. 110

PRAYER & BIBLE STUDY | ORACIÓN Y ESTUDIO BÍBLICO

Devotions.....Joe & Annette Diaz..... (951) 684-3437
Grupo de Oración.....(martes 7pm).....Martin Santana..... (951) 880-6314
Grupo de Hombres.....(viernes 7pm).....Cresencio Puente.....(951) 203-8907

MISSION STATEMENT:

We at Our Lady of Perpetual Help as a people of God are called to unite and integrate our multicultural community into a Christian family, enriched by God's gifts. We are committed to care for one another, coming together spiritually, socially and emotionally to celebrate our faith.

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 21, 2025

Fourth Sunday of Advent

Readings:

1. **First Reading: Isaiah 7:10-14**
2. **Responsorial Psalm: Psalm 24:1-2, 3-4, 5-6**
3. **Second Reading: Romans 1:1-7**
4. **Gospel: Matthew 1:18-24**

On this Fourth Sunday of Advent, let us contemplate on God's gift of love. Let us be inspired by the people in the time of First Isaiah. King Ahaz of Judah was confronted with a choice: before a possible invasion by Damascus and Samaria of the north, and by the emerging Assyrian empire, to which should he ally to save his rule and Judah? The Lord asked Ahaz to ask for a sign to discern his choice. But Ahaz refused. Actually, he already made his own decision: to ally with the superpower Assyria. The Lord exhorted him through the prophet Isaiah: align with neither. Because whoever would win between the two would make you a vassal. Return instead to the Lord and strengthen the moral fibers of your people. And this would be the sign: the Lord himself would give you a new king from your Davidic lineage. A young maiden would conceive him, and he would be Emmanuel, God with us! It is only God who is with us, present in the reinvigorated moral strength of the people, who can save us from any form of vassalage, slavery and idolatry. In the present geopolitical war for global supremacy, we should not trust in any superpower. In the national and local experience of impoverishment and elitist control, so that we can be beholden to the few billionaires who are monopolizing wealth and power, we should not side with any of the political ideologues. Rather, we should turn to the Lord, who is with us, his people. Together we, the people, must reclaim our moral sense on the side of what is good, just and true and be strengthened and saved from the idolatry of money and power, egoism and greed and the violence of hatred, injustice and indifference that they generate!

Singing the psalm, let us enter the temple, and celebrate in dialogue with one another before God. We affirm God's absolute and sole ownership of all creation – the earth and its fullness, the world and its inhabitants, the seas and rivers that teem with resources for life. Who can ascend the mountain of the Lord but the sinless and clean of heart. What will one attain but the blessings of the Lord, for the face of the Lord is our salvation from death! And we see our savior, in Matthew's account on the birth of the Messiah that concludes his version of the genealogy of Jesus: Jesus is the historical Messiah that the Jews have been waiting for, in the lineage of David, going as far back as Abraham. In that list of descendants, everyone is included – the good, the bad, the disobedient, the kings, the women of ill repute, etc. – all find their meaning and direction in the person of Jesus and his mission. Now, the culmination of this genealogy focuses on Joseph, the last in the line leading to the Messiah, but with a twist: Jesus was born to a virgin to fulfill the prophecy from of old, following faithfully the Jewish tradition (Is 7,14). Mary's conception of Jesus was not the work of Joseph but an intervention of the

Holy Spirit. Joseph responded initially to this situation as a just man would: don't expose Mary to shame; divorce her quietly. But following the prophetic dream-fulfillment formula, he took responsibility: though the child is not his, yet as father, following Jewish tradition, he would be the one to give him a name. The child's name articulated his mission: Jesus means "God saves". By being born into the human race, God was now accessible in the flesh, fulfilling the prophecy: Emmanuel – God is with us! Joseph, touched very profoundly by the mysterious works of the God that he believed in, would now be transformed. By agreeing to take Mary and the child in, he would now begin to serve God as the silent keeper and protector of the mystery of salvation! That was his vocation! God now has identified himself with the people through Jesus. God has empowered his people for their own liberation. Joseph quietly has seen to that! This empowerment of the people and their resistance to the empire Paul took to heart. Though not the founder of the church in Rome, and himself a victim of church persecution in Rome, imprisoned for the faith in Jesus, a slave of Christ, he claimed authority as apostle of Jesus to spread of the Gospel and form communities of faith. Faith in Christ, apostleship for the Gospel, inspired by the Spirit – these gave birth to the rights of church people to preach the Good News, and, consequently, to respond to people's need to be a community of love and holiness before a society of elitist lovelessness and hegemonic structures of sin and evil!

– Fr. Ben, MSC

CHRISTMAS MASS SCHEDULE

CHRISTMAS EVE—Wednesday, DEC 24

- 4:00pm Mass in English
- 5:30pm Christmas Carols by Children's Choir
- 6:30pm Bilingual Mass (Eng/Span)
- 8:30pm Mass in Vietnamese



CHRISTMAS DAY—Thursday, DEC 25

- 10:00am Mass in English
- 12:30pm Mass in Spanish
- 4:00pm Mass in Vietnamese



OLPH 70th Anniversary
Multicultural Mass
Saturday, December
27th at 4:30pm
(there will be no 4pm or 6pm Mass)

Our Lady of Perpetual Help Parish was established 1955

Bring a dish to share for a reception in the Parish Hall after Mass.

CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

DICIEMBRE 21, 2025

IV Domingo de Adviento

Lecturas:

1. **Primera Lectura:** Isaías 7:10-14
2. **Salmo Responsorial:** Salmo 24:1-2, 3-4, 5-6
3. **Segunda Lectura:** Romanos 1:1-7
4. **Evangelio:** Mateo 1:18-24

En este Cuarto Domingo de Adviento, contemplemos el don del amor de Dios. Inspírenos el ejemplo del pueblo en tiempos del profeta Isaías. El rey Acáz de Judá se enfrentaba a una disyuntiva: ante la posible invasión de Damasco y Samaria, al norte, y del emergente imperio asirio, ¿con quién debía aliarse para salvar su reino y a Judá? El Señor le pidió a Acáz que pidiera una señal para discernir su decisión. Pero Acáz se negó. De hecho, ya había tomado su decisión: aliarse con la superpotencia Asiria. El Señor lo exhortó a través del profeta Isaías: no te alíes con ninguno de los dos. Porque quienquiera que ganara entre ambos te convertiría en vasallo. Regresa, en cambio, al Señor y fortalece la moral de tu pueblo. Y esta sería la señal: el Señor mismo te daría un nuevo rey de tu linaje davídico. Una joven virgen lo concebiría, y sería Emmanuel, ¡Dios con nosotros! Solo Dios, que está con nosotros, presente en la fuerza moral renovada del pueblo, puede salvarnos de cualquier forma de vasallaje, esclavitud e idolatría. En la actual guerra geopolítica por la supremacía mundial, no debemos confiar en ninguna superpotencia. En la experiencia nacional y local de empobrecimiento y control elitista, que nos somete a unos pocos multimillonarios que monopolizan la riqueza y el poder, no debemos ponernos del lado de ningún ideólogo político. Más bien, debemos volvernos al Señor, que está con nosotros, su pueblo. Juntos, como pueblo, debemos recuperar nuestro sentido moral, poniéndonos del lado de lo bueno, lo justo y lo verdadero, y ser fortalecidos y salvados de la idolatría del dinero y el poder, del egoísmo y la avaricia, y de la violencia del odio, la injusticia y la indiferencia que generan.

Cantando el salmo, entremos en el templo y celebremos en diálogo unos con otros ante Dios. Afirmamos la propiedad absoluta y exclusiva de Dios sobre toda la creación: la tierra y su plenitud, el mundo y sus habitantes, los mares y los ríos que rebosan de recursos para la vida. ¿Quién puede subir al monte del Señor sino el que es inocente y de corazón puro? ¿Qué obtendrá sino las bendiciones del Señor, pues el rostro del Señor es nuestra salvación de la muerte! Y vemos a nuestro salvador en el relato de Mateo sobre el nacimiento del Mesías, que concluye su versión de la genealogía de Jesús: Jesús es el Mesías histórico que los judíos esperaban, descendiente de David, remontándose hasta Abraham. En esa lista de descendientes, todos están incluidos: los buenos, los malos, los desobedientes, los reyes, las mujeres de mala reputación, etc., todos encuentran su sentido y propósito en la persona de Jesús y su misión. La culminación de esta genealogía se centra en José, el último en la línea que conduce al Mesías, pero con una particularidad: Jesús nació de una virgen para cumplir la profecía de antaño, siguiendo fielmente la tradición judía (Isaías 7:14).

La concepción de Jesús por parte de María no fue obra de José, sino una intervención del Espíritu Santo. José reaccionó inicialmente ante esta situación como lo haría un hombre justo: no exponer a María a la vergüenza; divorciarse de ella discretamente. Pero siguiendo el patrón profético del cumplimiento de los sueños, asumió la responsabilidad: aunque el niño no era suyo, como padre, según la tradición judía, sería él quien le pondría nombre. El nombre del niño expresaba su misión: Jesús significa "Dios salva". Al nacer en la raza humana, Dios se hizo accesible en la carne, cumpliendo la profecía: ¡Emmanuel, Dios con nosotros! José, profundamente conmovido por las misteriosas obras del Dios en quien creía, se transformaría. Al aceptar a María y al niño, comenzaría a servir a Dios como el guardián silencioso y protector del misterio de la salvación. ¡Esa era su vocación! Dios se ha identificado con su pueblo a través de Jesús. Dios ha empoderado a su pueblo para su propia liberación. ¡José se encargó de ello discretamente!

Pablo hizo suya esta emancipación del pueblo y su resistencia al imperio. Aunque no fue el fundador de la iglesia en Roma, y él mismo fue víctima de la persecución eclesiástica en Roma, encarcelado por su fe en Jesús, siervo de Cristo, reclamó autoridad como apóstol de Jesús para difundir el Evangelio y formar comunidades de fe. La fe en Cristo, el apostolado para el Evangelio, inspirados por el Espíritu, dieron origen al derecho de los miembros de la iglesia a predicar la Buena Nueva y, en consecuencia, a responder a la necesidad de las personas de ser una comunidad de amor y santidad frente a una sociedad elitista, carente de amor y con estructuras hegemónicas de pecado y maldad. – Padre Ben, MSC

HORARIO DE MISAS DE NAVIDAD

NOCHEBUENA—Miercoles, 24 de diciembre



- 4:00pm Misa en Ingles
- 5:30pm Cantos Navideños por coro de niños
- 6:30pm Misa Bilingue (ingles y español)
- 8:30pm Misa Vietnamita



DIA DE NAVIDAD 25 de diciembre

- 10:00am Misa en Ingles
- 12:30pm Misa en Español
- 4:00pm Misa en Vietnamita



MISA DE ANIVERSARIO de 70 Años de Iglesia Nuestra Señora del Perpetuo Socorro

Sabado, 27 de diciembre, 2025
Misa Multicultural a las 4:30pm

Nuestra parroquia se inició 1955
(no habrá Misa de 4pm, ni 6pm)

Traiga un platillo para compartir en la recepción.



CHỦ NHẬT, Ngày 21 Tháng Mười Hai, 2025 CHỦ NHẬT THỨ TƯ MÙA VỌNG—Năm A



SUY NIỆM LỜI CHÚA

1. Bài Đọc Một: Trích Sách Tiên Tri Isaiah (Is 7:10-14) 2. ĐC: Thánh Vịnh (TV 24:1-2, 3-4, 5-6)
3. Bài Đọc Hai : Trích Thư Thánh Phao lô Tông Đồ gửi Tín Hữu Rôma (Rm 1:1-7)
4. Tin Mừng Đức Giêsu Kitô theo Thánh Máthêu (Mt 1:18-24)

Vào Chúa Nhật thứ tư Mùa Vọng này, chúng ta hãy cùng suy niệm về món quà tình yêu của Thiên Chúa. Hãy để mình cảm nghiệm từ dân chúng vào thời đầu của tiên tri Isaia. Vua Akhát của xứ Giuđêa đã đối diện với một sự lựa chọn: trước nguy cơ bị xâm lược từ Đa-mách và từ Xa-ma-ri về phía bắc, cùng với đế quốc Assyria đang nổi lên, ông nên liên minh với ai để bảo vệ quyền cai trị của mình và của xứ Giuđêa? Thiên Chúa đã khích lệ Akhát nên xin một dấu hiệu để phân định sự lựa chọn này. Nhưng Akhát từ chối. Thực ra, ông đã tự đưa ra quyết định cho mình: liên minh với siêu cường quốc Assyria. Thiên Chúa đã cảnh tỉnh ông qua lời tiên tri Isaia: đừng liên minh với ai cả. Bởi vì bất kỳ ai thắng, trong hai bên cũng sẽ biến người thành chư hầu. Hãy trở về với Thiên Chúa và củng cố đời sống đạo đức của dân người. Và đây sẽ là dấu hiệu: chính Thiên Chúa sẽ ban cho người một vị vua mới từ dòng dõi Davít của người. Một thiếu nữ trẻ sẽ thụ thai con trai bởi Thần Linh Thiên Chúa, và Ngài sẽ là “Emmanuel, Thiên Chúa ở cùng chúng ta!” Chỉ một mình Thiên Chúa, mới hiện diện trong sức mạnh đạo đức được hồi sinh của nhân dân, mới có thể cứu chúng ta khỏi mọi hình thức nô lệ, sự phụ thuộc và tà thần. Trong cuộc chiến địa chính trị hiện nay, vì quyền bá chủ toàn cầu, chúng ta không nên đặt niềm tin vào bất kỳ cường quốc nào. Trong kinh nghiệm quốc gia và địa phương về sự nghèo khổ và sự kiểm soát của tầng lớp ưu tú, khiến chúng ta phải chịu ơn một số tỷ phú độc quyền về giàu có và quyền lực, chúng ta không nên đứng về phía bất kỳ ý thức hệ chính trị nào. Thay vào đó, chúng ta nên hướng về Thiên Chúa, Đấng ở cùng chúng ta, dân của Ngài. Cùng nhau, chúng ta, nhân dân, phải giành lại ý thức đạo đức của mình bên cạnh những việc tốt đẹp, công bằng và chân chính, và phải được củng cố và cứu rỗi khỏi tà thần, của tiền bạc và quyền lực, chủ nghĩa ích kỷ và tham lam, cũng như bạo lực của thù hận, bất công và sự thờ ơ mà chúng sinh ra! Và chúng ta nhận ra Đấng cứu rỗi của mình, trong bản tường thuật theo Thánh Máthêu về Đấng Cứu Thế giáng trần, kết thúc phiên bản của ông về dòng dõi của Chúa Giê-su: Giê-su là Đấng Cứu Thế một cách lịch sử mà dân Do Thái đã chờ đợi, thuộc dòng dõi của vua Davít, quay trở lại tận Abraham. Trong danh sách con cháu đó, mọi người đều được bao gồm – người tốt, người xấu, người không nghe lời, các vị vua, những người phụ nữ có tiếng xấu, v.v. – tất cả đều tìm thấy ý nghĩa và hướng đi trong con người Giê-su và sứ mệnh của Ngài. Giờ đây, đỉnh điểm của dòng dõi này tập trung vào Giuse, người cuối cùng trong dòng dẫn đến Đấng Cứu Thế, nhưng có một điều hơi xoay vần: Giê-su sinh ra từ một trinh nữ để thực hiện lời tiên tri từ xưa, theo truyền thống Do Thái một cách trung thành (Is 7,14). Việc Maria thụ thai Giê-su không phải là công việc của Giuse mà là sự can thiệp của Thánh Thần Thiên Chúa. Giuse ban đầu phản ứng với tình huống này như một người công chính: không muốn làm Mary phải xấu hổ; ly hôn với cô một cách lặng lẽ. Nhưng theo công thức ứng nghiệm giấc mơ tiên tri, ông đã nhận trách nhiệm: dù đứa trẻ không phải là con ông, nhưng là cha, theo truyền thống Do Thái, ông sẽ là người đặt tên cho trẻ thơ. Tên của con trẻ bày tỏ sứ mệnh của mình: Giê-su có nghĩa là “Thiên Chúa cứu độ”. Bằng cách được sinh ra làm người, Thiên Chúa giờ đây có thể tiếp cận được bằng xác thịt với loài người, ứng nghiệm lời tiên tri: Emmanuel – Thiên Chúa ở cùng chúng ta! Giuse, cảm động sâu sắc bởi những công trình bí ẩn của Thiên Chúa mà ông tin tưởng, giờ đây sẽ được biến đổi. Bằng việc đồng ý nhận Mary và trẻ thơ, ông sẽ bắt đầu phục vụ Thiên Chúa như người âm thầm giữ gìn và bảo vệ bí mật của ơn cứu độ! Đó chính là sứ mệnh của ông! Thiên Chúa giờ đây đã nhận diện mình với dân Ngài qua Giê-su. Thiên Chúa đã trao quyền cho dân Ngài để họ tự giải phóng mình. Giuse lặng lẽ thực hiện điều đó! Sự trao quyền cho người dân và sự kháng cự lại đế quốc mà Thánh Phao-lô trân trọng trong lòng. Dù không phải là người sáng lập giáo hội tại Rôma, và chính ông cũng là nạn nhân của sự bách hại trong giáo hội tại Rôma, bị giam cầm vì đức tin vào Chúa Giê-su, là tội tớ của Đức Kitô, ông vẫn khẳng định quyền hạn của mình như tông đồ của Chúa Giê-su để rao truyền Tin Mừng và hình thành các cộng đồng đức tin. Đức tin vào Đức Kitô, sứ vụ tông đồ vì Tin Mừng, được Thánh Linh cảm hứng – tất cả đã sinh ra quyền của người giáo dân trong giáo hội để rao giảng Tin Mừng, và, theo đó, để đáp ứng nhu cầu của con người trong việc trở nên một cộng đồng yêu thương và thánh thiện trước một xã hội chứa đựng đầy đỉnh cao và những cấu trúc độc quyền của tội lỗi và ác quỷ! — LM. Benjamin Alforque MSC.

**Trong niềm hân hoan đón mừng
Ngôi Hai Thiên Chúa Giáng Trần**
Cha Chính Xứ, Benjamin Alforque MSC.
Cha Phó Xứ, Juan Pablo Romero MSC.,
Thầy Sáu Bernie Hernandez,

Thầy Sáu Bùi Nam,
**Cùng toàn thể
nhân viên Giáo Xứ OLPH**

**XIN KÍNH CHÚC QUÝ VỊ
MÙA GIÁNG SINH 2025
THÁNH THIỆN
ĐẦY TRÀN ÂN SỦNG
CHÚA HÀI ĐỒNG
& NĂM MỚI 2026**

KHANG AN HẠNH PHÚC



**CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH 2025
& THÁNH LỄ KỶ NIỆM 70 NĂM
THÀNH LẬP GIÁO XỨ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP RIVERSIDE
Thứ Tư Ngày 24 Tháng 12, 2025**

Lễ Vọng Giáng Sinh :

Thánh Lễ Anh Ngữ : 4 giờ chiều
Thánh Lễ Tây Ban Nha : 6 giờ tối
Thánh Lễ Việt Nam -- 8:30 giờ tối

Thứ Năm Ngày 25 Tháng 12, 2025

Lễ Giáng Sinh :

Thánh Lễ Anh Ngữ: 10 giờ sáng
Thánh Lễ Tây Ban Nha : 12 giờ trưa
Thánh Lễ Việt Nam : 4 giờ chiều

Thứ Bảy Ngày 27 Tháng 12, 2025

Kỷ Niệm 70 Năm Thành Lập Giáo Xứ OLPH

Thánh Lễ Đa Văn Hóa : 4:30 giờ chiều

TỔNG CỘNG DÂNG CÚNG HẰNG TUẦN

December 13 & 14, 2025

Vì Lễ Giáng Sinh, Thông Tin phải gửi lên tòa soạn sớm,
tường trình tài chính sẽ thông báo vào Chủ Nhật sau

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA LÊO XIV
**Tháng 12: Cầu cho các Kitô hữu ở
những vùng xung đột**

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Kitô hữu đang
sống trong bối cảnh chiến tranh hoặc xung đột, đặc
biệt là ở Trung Đông, có thể trở thành những hạt
giống của hòa bình, hòa giải và hy vọng.

MỤC THÔNG TIN HẰNG TUẦN

⇒ **Chủ Nhật, 28 Tháng 12, 2025 & Chủ Nhật, mừng 4 Tháng Giêng 2026 : Giáo Lý, Thiếu Nhi Thánh Thể và Việt Ngữ sẽ không sinh hoạt**
CN 28/12/2025 : Lễ Bốn Mạng Phong Trào Thăng Tiến Hôn Nhân (Giáo Đoàn) / Phong Trào Legio Mari a họp sau Thánh Lễ tại Hội Trường
Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa từ Thứ Hai ngày 22 Tháng 12, 2025 & mở cửa trở lại vào Thứ Hai, 5 Tháng Giêng 2026

From the Pastor's Pen



Dear OLPH Parishioners,
May the Sacred Heart of Jesus be loved everywhere,
now and forever!

These days of Advent are wonderful occasions for preparing ourselves for the joyous birthday of our Savior. These are terrific days to celebrate his joyful liberating presence in our lives. These are moments to insightfully meditate on the fulfilment of all our aspirations in his second coming, in hope. This is the time to share God's bountiful love to all, especially the needy.

This fourth Sunday of Advent is leading us more closely to the love of God-made-flesh, Jesus Christ. And to the operations of this love in human history. The Feast of the Immaculate Conception last December 8: how God prepared the womb of a woman to be the dwelling place of his Son. By her womb, she opened the doors of heaven for us by the conception of our Redeemer.

Then followed the Feast of Our Lady of Guadalupe: the apparitions of our Blessed Mother before Juan Diego in the hills of Tepeyac, Mexico City. There she proclaimed herself, appearing as the colored mestiza before the native Juan Diego, as Mother of the Natives too. "La Morenita" asked Juan Diego: Am I not your mother too? With that she affirmed equality of the dignity of being human, between the natives and the conquerors. She proved that we are all brothers and sisters, family of God, with her as our common mother! That is a reason for joy: the conqueror and their victims are all the same. In this common identity neither should be the oppressor of the other. The universality of faith in Yahweh – the God of all the nations – is affirmed by Mary at Tepeyac: the mother of all peoples. Our Blessed Mother Mary, Our Lady of Guadalupe, has shown us that all lands, peoples and creation belong to God alone. We are sojourners in this gift of creation; the fullness of our life together will come in the definitive and final salvation, when Jesus Christ comes back to transform all, by this resurrection, in the new heaven and the new earth. Then our citizenship of the Kingdom of Heaven will be most complete. Let us take good care of this gift of creation and one another with the love of the heart of Jesus, and share equally the goods of the earth. We are transgressing the arrangement of God's kingdom when we put artificial borders to these lands and claim possession and sell for profit and advantage the goods of the earth which we never created! We must ponder the mystery of La Morenita in our hearts together, and with joy, be convinced that this is God's love proclaimed in the history of the Americas, for the conquerors and the conquered to be reconciled and return to God and his reign.

Our OLPH church was filled beyond capacity on De-

cember 11, 11:00pm for the Vigil Mass of Our Lady of Guadalupe, probably more than 700 faithful parishioners. The Mariachi played. And coffee and chocolate and tea and pan dulce were in abundance. December 12, at 8:00am, we had mass in English, with about 60 people; the evening procession was led by our young people and the mass at 6:00pm was well attended by our devotees, with lots of food for the people after mass. Fr. Juan Pablo as usual gave a stirring profound homily that touched the heart of many.

In the name of Fr. Juan Pablo, Deacon Bernie and Deacon Nam, our Parish Staff and School, and of our whole parish community I greet you all:
**MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY LIBERATING
NEW YEAR TO US ALL!**
– Fr. Ben, MSC



There will be no classes Dec 22– Jan 2 for:

- Religious Education (English)
- Religious Education (Spanish)
- Confirmation
- OCIA



We wish all families a wonderful holiday season!



NO YOUTH GROUP MEETING

Dec 25 or Jan 1

See you on Jan 8, 2026!

YOUTH DAY AT ANAHEIM—Feb 19, 2026

All Middle School & High School students invited to attend Youth Day. Cost is \$45. Transportation will be provided by bus. **Register by Dec 30th.**

For info: Reggie Flores 951-689-8921 ext. 110 or
r.flores@sbdiocese.org



BAPTISMS IN ENGLISH:

SATURDAY, JAN 24 11:00am

Baptism Class for Parents & Godparents:

Wed, JAN 14 at 7:00pm

Register in office before JAN 14.

PARISH OFFICE HOURS

Dec 22-23: OFFICE OPEN 9am-12pm only

Dec 24-Jan 2: OFFICE CLOSED (Office re-opens Jan 5)

For emergencies (and funerals) when office is closed,
please call: 951-539-7772



Pensamientos del Parroco



Estimados feligreses de OLPH,
¡Que el Sagrado Corazón de Jesús sea amado en todas partes, ahora y siempre!

Estos días de Adviento son ocasiones maravillosas para prepararnos para el gozoso nacimiento de nuestro Salvador. Son días magníficos para celebrar su presencia liberadora y llena de alegría en nuestras vidas. Son momentos para meditar profundamente, con esperanza, sobre el cumplimiento de todas nuestras aspiraciones en su segunda venida. Este es el tiempo para compartir el amor abundante de Dios con todos, especialmente con los necesitados.

Este cuarto domingo de Adviento nos acerca aún más al amor de Dios hecho carne, Jesucristo, y a la manifestación de este amor en la historia de la humanidad.

La Fiesta de la Inmaculada Concepción, el pasado 8 de diciembre: cómo Dios preparó el vientre de una mujer para ser la morada de su Hijo. A través de su vientre, ella nos abrió las puertas del cielo con la concepción de nuestro Redentor.

Luego siguió la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe: las apariciones de nuestra Santísima Madre a Juan Diego en las colinas de Tepeyac, Ciudad de México. Allí se proclamó a sí misma, apareciendo como la mestiza de tez morena ante el indígena Juan Diego, como Madre también de los nativos. "La Morenita" le preguntó a Juan Diego: ¿Acaso no soy yo también tu madre? Con ello afirmó la igualdad de la dignidad humana entre los nativos y los conquistadores. Demostró que todos somos hermanos y hermanas, familia de Dios, con ella como nuestra madre común. Esa es una razón para la alegría: el conquistador y sus víctimas son iguales. En esta identidad común, ninguno debe oprimir al otro. La universalidad de la fe en Yahvé, el Dios de todas las naciones, es afirmada por María en Tepeyac: la madre de todos los pueblos. Nuestra Santísima Madre María, Nuestra Señora de Guadalupe, nos ha mostrado que todas las tierras, los pueblos y la creación pertenecen solo a Dios. Somos peregrinos en este don de la creación; la plenitud de nuestra vida en común llegará en la salvación definitiva y final, cuando Jesucristo regrese para transformarlo todo, mediante su resurrección, en el cielo nuevo y la tierra nueva. Entonces nuestra ciudadanía en el Reino de los Cielos será completa. Cuidemos este don de la creación y cuidémonos unos a otros con el amor del corazón de Jesús, y compartamos equitativamente los bienes de la tierra. Transgredimos el orden del reino de Dios cuando ponemos fronteras artificiales a estas tierras y reclamamos su posesión y vendemos con fines de lucro y beneficio los bienes de la tierra que no creamos nosotros. Debemos meditar juntos en nuestros corazones el misterio de La Morenita y, con alegría, convencernos de que este es el amor de Dios proclamado en la historia de las Américas, para que

los conquistadores y los conquistados se reconcilien y regresen a Dios y a su reino.

Nuestra iglesia de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro (OLPH) estuvo abarrotada el 11 de diciembre a las 11:00 p. m. para la Misa de Vigilia de Nuestra Señora de Guadalupe, con probablemente más de 700 fieles. El mariachi amenizó la celebración. Y hubo café, chocolate, té y pan dulce en abundancia. El 12 de diciembre, a las 8:00 a. m., tuvimos misa en inglés, con unas 60 personas; la procesión vespertina fue encabezada por nuestros jóvenes y la misa de las 6:00 p. m. contó con una gran asistencia de nuestros devotos, con mucha comida para todos después de la misa. El Padre Juan Pablo, como de costumbre, ofreció una homilía conmovedora y profunda que tocó el corazón de muchos.

En nombre del Padre Juan Pablo, el Diácono Bernie y el Diácono Nam, el personal de nuestra parroquia y escuela, y de toda nuestra comunidad parroquial, los saludo a todos: ¡FELIZ NAVIDAD Y UN FELIZ Y LIBERADOR AÑO NUEVO PARA TODOS! – Padre Ben, MSC



Están invitados a la celebración de POSADAS:



Sábado, Dic. 20 No Posada
Domingo, Dic. 21 6:30pm en el Salón
Lunes, Dic. 22 6:30pm en el Salón
Martes, Dic. 23 6:30pm en el Salón



DIA DE JUVENTUD EN ANAHEIM Febrero 19, 2026 8am a 4pm

Todos los jóvenes están invitados. Costo es de \$45. Incluye el autobus de transportación. Se deben registrar antes del 30 de diciembre. Para mas información y registración: Reggie Flores 951-689-8921 ext. 110 r.flores@sbdiocese.org

GRUPO DE JOVENES
No reunion Dic 25 y Enero 1

MINISTERIO DE VIA CRUCIS los invita a participar en la obra de Viernes Santo. Ensayos comienzan Enero 4 y son todos los domingos de 2:30pm a 5pm.
Información: Juan Del Toro 951-732-3179



HORARIO DE OFICINA PARROQUIAL

Dic 22-23: OFICINA ABIERTA 9am a 12pm

CERRADO

Dic 24-Enero 2: CERRADO (Oficina abre en Enero 5)

Para emergencias (o funerales) cuando oficina cerrada, favor de llamar al: 951-539-7772

WEEK OF DEC. 21-27

SUNDAY	DECEMBER 21	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Church
9:00am	Mass in English	Church
11:00am	Misa en español	Church
12:45pm	Viet Rel Ed	Rm 3-5,7
2:15pm	Viet. Language	Rm 3-5,7
3:30pm	Viet Eucharistic Youth	Hall
3:30-4:30	Sacred Heart Viet Men Prayer Group	1/2 Hall
3:30-4:30	Sacred Heart Viet Women Prayer Group	1/2 Hall
1:00pm	Misa en español	Church
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
6:30pm	POSADA	Hall
MONDAY	DECEMBER 22	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
6:30pm	POSADA	Hall
TUESDAY	DECEMBER 23	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
12pm-6pm	Viet. Xmas Rehearsal	Hall
1-3pm	Children's Choir	Church
6:00pm	Decoration	Church
6:30pm	POSADA	Hall
WEDNESDAY	DECEMBER 24	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
12:30pm	Mass in Spanish	Church
5:30pm	Christmas Carols	Church
6:30pm	Bilingual Mass	Church
8:30pm	Mass in Vietnamese	Church
THURSDAY	DECEMBER 25	JUEVES
<i>MERRY CHRISTMAS!! FELIZ NAVIDAD!!</i>		
10:00am	Mass in English	Church
12:30pm	Mass in Spanish	Church
4:00pm	Mass in Vietnamese	Church
FRIDAY	DECEMBER 26	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
SATURDAY	DECEMBER 27	SABADO
8:00am	Mass in English	Church
4:30pm	OLPH 70th Anniversary Mass	Church



12/14/25 COLLECTION TOTAL

Masses = \$10,394 Online = \$1,470

To make donations online: olphriverside.org
or use QR code in pews

MASS INTENTIONS

SATURDAY	DECEMBER 20	SABADO
8:00am	+Candace Ann Hennessy	
4:00pm	+Beatrice Noriega by Family	
	Intention of Birthday of Jessica Gurrola by Gurrola Family	
6:00pm	+Francisco Javier Leon Espinoza de su mama	
	+Gustavo Rubio de sus papas y hermanos	
	+Luis Angel Minero de Maria Minero	
	+Jorge y Raquel Ramirez	
SUNDAY	DECEMBER 21	DOMINGO
7:30am	+Melinda Ann Riboud	
9:00am	+Sam & Josephine Pilliter by Tina Monroe	
	+Ablah Hishmeh by Hishmeh Family	
	+Trinidad & Maria Nieto by Benjamin Nieto	
	+Linda Deleno & Maria Refugio Nieto	
11:00am	Intencion de Aniversario Matrimonial de 32 años de Fernando y Eva Andrade	
	+Efren Ramirez (Aniv. 1 año) de su esposa	
	+Rafael Tirado Perez de su familia	
	+Agustin Rios (Aniv. 10 años) de su familia	
	+Alfonso Garcia (Aniv. 12 años) de esposa y familia	
1:00pm	+Maria Guadalupe y Ramon Martinez de Maria Rosario	
	Intencion de Racel y Juan Gabriel de sus padrinos	
	+Alfonso Garcia (Aniv. 12 años) de su familia	
	+Araceli Villegas de padres e hijos	
5:00pm	For Deceased Members of Legion of Mary	
	+Peter Tran Chi Phan	
	+Vicente Tran Thuy	
	+Maria Mai Thi Khen	
MONDAY	DECEMBER 22	LUNES
8:00am	+Maria Pham Thi Khanh	
TUESDAY	DECEMBER 23	MARTES
8:00am	+Maria Mai Thi Khen	
	For All Ancestors	
WEDNESDAY	DECEMBER 24	MIERCOLES
8:00am	+Vincent Tran	
12:30pm	Intención por Paz en las Familias	
4:00pm	Intention for all children	
6:30pm	Intention for peace in families	
8:30pm	For Members of Legion of Mary	
THURSDAY	DECEMBER 25	JUEVES
10:00am	+Hildegard Hennessy	
12:30pm	+Adam Alexander Rosales de sus abuelitos	
4:00pm	For All Ancestors	
FRIDAY	DECEMBER 26	VIERNES
8:00am	+Peter Thu Hoang	

Please remember in your prayers the following who are ill or are recovering from illness or surgery:

Tad Arnold, Amber Barcelona, Carolina Bernal, Cheryl Binkley, Ron Binkley, Leti Bustos, Martha Diaz, Vera Diaz, Marie Fiveash, Lanae Gotz, Jane Huffman, Joyce Leon, David Lopez, Hope Montes, Ray Mora, Phil Morse, Yvonne Parra, Shirley Shovah, Sally Ann Thomas, Asilika Tupou, Lusi Vaipulu, D'Andre Wilkerson, Pete Wilkerson, Russell Wilkerson, Corazon Alforque and Maria Divina Alforque.

